

61998J0408

??????? ??? ?????????? ??? ???????????? 2001 ?????? I-01361

???????
 ???????
 ??????? ??? ???????
 ??????? ??? ?? ?????????? ??????
 ?????????

?????? ????????

(?????? 77/388 ??? ???????????, ????? 5 § 8 ??? 17 § 5)

????????

[illegible]

???????? ??? ??? ????????? ??????? ?????????, ??? ?? ????? 17, ??????????? 5, ??? ?????
???????? 77/388 ?????????? ??? ?????? ??????????????? ?? ??????? ?? ?????? ??? ??????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ????????? ?? ??? ??????? ????????? ??????. ??????, ?? ??
?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ?????????????????? ???
?????????????????? ??? ?????????? ? ??????? ??????? ?????????????? ?????? ??? ??????? ?????? ?? ??????
?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ?? ??????? ??? ?? ?????
?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ???
????? ?? ????????? ?? ??????? ?????????????????????? ?' ????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????
????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ??????? ?? ????????? ?? ??????? ??? ??????
????????????????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????? ??? ?? ?????????????
???? ?? ?????? ?????????????.

(?? . ????? 42)

?????????

???? ????????? C-408/98,

??? ????? ?? ??????????????? ??????? ??? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench
Division (Divisional Court) (????????? ??????????), ????? ?? ??????????????, ???' ????????????? ???
???????? 177 ??? ??????????? ?? (??? ??????? 234 ??), ?? ??? ?????? ??????????, ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????? ???????

Abbey National plc

???

Commissioners of Customs & Excise,

? ??????? ?????????????????? ??????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ???
17, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ??? 17??
??_?? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ??????????? ?? ?????
????????? ?????????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ??????????????
????????????????? ?????? (?? ??? . ??? . 09/001, ? . 49),

?? ??????????????? (???????? ??????),

?????????????? ??? ????? D. A. O. Edward, ?????????????????? ??? ?????????? ??????????, P. Jann ??? L.
Sevón (??????????), ??????????,

????????? ??????????????: F. G. Jacobs

?????????????: L. Hewlett, ??????????? ??????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????:

- ? Abbey National plc, ?????????????????????? ??? ????? R. Cordora, QC, ??? D. Southern, barrister,
?????????? ?????????????????? ??? S. Rose, solicitor,

- ? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? R. Magrill, ??????????????????
??? ??? K. Parker, QC, ??? ??? ? . Hall, barrister,

- ? ?????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????????? ??? ??? ? . A. Fierstra,

- ? ????????? ???? ????????????? ?????????????, ????????????????? ???? ??? E. Traversa ??? ??? F. Riddy,

???????? ???? ???? ?????? ?????????????,

???? ?????? ???? ????????????? ????????????????? ???? Abbey National plc, ??? ????????????? ????
???????????? ????????????? ???? ???? ?????????????, ????????????????????? ???? ??? R. Lyal, ????? ??
???????????????? ???? 23?? ????????????????? 2000,

???? ??????? ???? ??????? ????????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ?????????????
???? 13?? ????????????? 2000,

???????? ???? ??????????

?????????

????????? ???? ??????????

1 ?? ????????? ???? 2?? ????????????? 1998, ??? ????????? ???? ????????????????? ???? 17 ?????????????
1998, ?? High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court),
????????, ???' ????????????? ???? ??????? 177 ??? ????????? ???? (??? ??????? 234 ??), ????
???????????????????? ????????????? ?? ???? ???? ????????????? ???? ??????? 5, ????????????? 8, ??? 17,
???????????????? 2, ????????? ?_ , ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_??
1977, ??? ???? ????????????????? ???? ????????????? ???? ??????? ??????, ??? ????????? ???? ???? ???????
???????? ?????????? - ?????? ????????? ???? ???? ????????????????? ?????: ????????????? ?????????????
????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 49, ??? ?????: ???? ???????).

2 ?? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ????????? ???? Abbey National plc (???
?????: Abbey National) ??? ??? Commissioners of Customs & Excise (???????????? ????????? ????
??? ?????: Commissioners) ????????? ???? ???? ????????????? ????????????? ???? ?????? ?????????????????
?????? (??? ?????: ??) ??? ????????????? ???? ???? ????????? ???? ???? ????????????? ?????????????
???????????????? ????????????????? ???? ????????????????????? ????????????? ???? ?????????
???????????????????? (as a going concern).

?? ????????? ?????????

? ????????????? ????????????????? ?????????

3 ?? ?????? 2, ????????? ???????, ??? ??????? ????????? 67/227/??? ??? ?????????????, ??? 11??
???????????? 1967, ??? ???? ????????????????? ???? ????????????????? ???? ??????? ??????, ??? ????????? ??
????? ??????? ??????? ????????? (?? ????. ????. 09/001, ?. 3), ?????? ??? «?? ???? ????????????? ?
????? ????????????????????? ??????, ????????????????????? ???? ???? ?????? ???? ??????? ? ???? ?????????
?? ???? ????????????????? ???? ?????? ????? ? ???? ????????????? ???? ?????????????, ?????? ????????????? ????
???????????? ???? ?????? ???? ?????? ????????????????????? ??????, ? ?????? ????????????? ?????? ?? ??????
???? ????????????? ?????????????, ?? ?????? ????????????? ???? ??????».

4 ????? ???? ?????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ????????????? ????????????????? ???? ?? ???? ?????????????????
???? ???? ????????????? ?????????????, ??? ????????????????????????? ???? ????????????? ??????? ???? ????????????? ????
?????? ???? ????????????????? ???? ?????, ??? ????????? ???? ???? ????????????? ???? ??????

5 ????????? ???? ??????? 5, ????????????? 8, ??? ?????? ?????????:

«?? ?????? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ???? ?????????
???????? ???? ???? ???? ????????????? ???? ?????????, ????????? ???? ?????? ????????????? ??????, ?????????

?????????? ???? ??????????? ???? ?? Atholl House, ??????? ?? ?? ??????????? ???? ??????????
???????????? ???? ???? ?????? ??????????????? ???? ??????????? ??????? ?? ?????? 13, ?, ?????? ???????,
?????????? ?_, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ????????????? ?? ??????? ????
?? ??? ??????????? ???? ???? ??????????? ???? ?? ??????? ???? ??????????? ?? ??? ??????? ???? ??????????.

12 ?? ????????? ???? 16?? ?????????????? 1992, ? Scottish Mutual ??????? ?? ?????????????? ???? ???
?????????? ???? 125 ?????, ?????? ??? ?? ??????????? ?? ??? ??????????????, ???? 5,4 ???????????????
?????? ?????????????? (GBP) ?? ????????? ? ?????? ??? ??????? ???? ???? ?????. ?? Commissioners
?????????? ???? ? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????? ???? ?????????????????????? ???? ???
???????? ???? ??????? 5, ?????????????? 1, ??? VAT Order, ?? ??????? ?????????????????? ???? ?? ?????
???????? ??????????????? ???? , ???????????, ??? ?????????????? ?? ??? ??? ??????? ???????????.

13 ???????, ??? ??? ?????????????????????? ???? ?? ???? ??????????????????, ? Scottish Mutual ???????????
?? ?????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????? ?????????? ???? ??? ??????? ?????????? ?? ??????????
????? 4 365 GBP ?? ??.

14 ??????? ?? Commissioners ??????????? ???? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ???? ???
?????????? ?? ??? ?? ?????? ???? ??????????? ?? ?????????????, ? Abbey National, ? ?????? ???????????
??? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????? ??? ??, ??????? ?????????????? ?????????? ???
VAT and Duties Tribunal, London (?????????? ???????????). ? ??????????? ???? ?????????????????? ??
?????????? ???? 9?? ?????????? 1997. ? Abbey National ??????? ???? ??????? ?????????? ??? High Court
of Justice.

15 ??? ??? ?????????????????? ??????, ?? High Court of Justice ?????????????? ?? ??????????????? ??
????????????????? ???? ?? ?????????????? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? :

«1) ?????????????????? ??????? ???? ?????????????? ???? ??????? 17, ??????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??,
???????????? ? ?????? " ? ??????????????? (?????????????? ????) ??????????????? ???? ?????????????????????" ??? ? ??
?????????? ???? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ??????? ?? ?????????????????????????????? ?? ??? ??????
?????? ???? ??? ?????????????????????, ??????? ???? ?????????????????????? ???? ??????????????? ???? ??????? ????
????????????? ? ???????????????????;

2) ???? ?????????????? "???????????????????? [...] ????????? ? ??????? ?????????? ???????" ???? ??? ???????
??? ??????? 5, ??????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ??, ???? ?? ??????? ??????, ?????? ???
?????????? ??????? ???? ?????? ???' ?????????????? ???? ??????? ??????, ??????? ??? ???
????????????????????????????? ??????? ?????????????? ??????? ? ??????? ??????????????, ??????? ? ?????????????????? ????
?????, ???' ???? ?????????????? ???? ??????? 5, ??????????????? 8, ??? 17, ??????????????? 2, ?? ?????????? ??
????????? ???? ?????? ???? ?????????????? ???? ?????? ?????????? ?? ?? ???????????????, ?? ??????, ??????? ???
?????????????????? ?? ?????? 5, ??????????????? 8, ?? ??????? ?? ?????????????? ???? ??? ??????? ?????? ??? ??
?????????????????;

3) ???? ?????????????? ???? ? ?????????????????? ?????????????????????? ???? ?????????????????????? ???? ??? ??
?????????????? ? ?????? ?????????????? ???? ?????? 5, ??????????????? 8, ???? ?? ?????????????? ???????????????,
????????? ?? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ???? ?????????? ?????????????????????????????? ?? ?????? ??
?? ?????? ?????? ??? ??????????????????????;»

??? ??? ?????????????????????? ???????????????

21 ?????????, ? ????????? ??? ????????? ????????? ?????????????
 ??????? ???? ??? ??????? ???? ????????????????? ????????????????? ??? ??????? ??? ???????

26 ???? ?????? ?? ?????????? ??? ????? 24 ?? ?????????????????? ?????????? Midland Bank,
 ?? ????? 2 ?? ?????? ??????? ?? 17, ??????????? 2, 3 ?? 5, ?? ?????? ??????? ?????? ??
 ?????? ??, ???' ?????, ????? ????????????? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
 ?????????????? ??????? ?? ???? ? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ?????????
 ???????????, ??? ? ? ?????????????????? ??? ? ??????????? ?? ?????????? ??? ?
 ?? ? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????,

27 ?????????? ?????? ? ????????? ???, ??????? ?? ?? ?????????? ??? ???? ?????? ???????
 ??? ????????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 2 ??? ??????? ??? ??? ?????? ?????????, ? ??
 ?????????????? ?? ?????? ??????????? ????? ??? ?????????? ? ?? ?????????, ?????????????????? ??? ?? ???
 ????? ?????????????? ????????????? ?? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????
 (????????????????????? ????????? Midland Bank, ?????? 29).

28 ??? ??? ????? ????? ?????? ??? ??? ??? ??????? ??????? ?? ??? ?????, ??? ?? ???????
 ??????? ?????????, ?? ????????????? ????? ? ?? ????????????? ????????? ??????? ??
 ????? ?????? ????? ?? ??? ????????????????? ???????, ????????? ??? ?? ????????? ??????????
 ??? ?? ??? ?????????? ????? ?? ?????? ? ??? ?????????? ????????????? ??? ??
 ????????????????????? ????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ? ??? ?????????? ??????? ?? ??????
 ????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ????????????????? ????????. ??
 ?? ????? ????????? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
 ??? ?????? ????????????????????? ?? ????????????? ?????? ??? ?? ????????????????? ??????????. ???
 ??? ????? ?????, ????? ?? ?????????? ??? ??????? ??????? ??????? ?? ?????? ??????????????
 ??????? ? ?????????????? ????? ?????? ????????????????????? ??? ?????????????????? ??????? ?? ???
 ??????? ?????????????? (????????????????? ??????? Midland Bank, ????? 30).

29 ????????, ??????????? ?? ????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???
 ????????? ?????????? ?? ????????? ? ????????????? ????????????? ?? ??????????????????? ??
 ????????????? ????????? ? ??????? ????????? ??????? ??? ????? ? ????????????????? ???????
 ????????????????????? ????????? ???????.

30 ??????, ?? ????? 5, ????????? 8, ??? ????? ??????? ????????? ??? ?? ????? ????
 ??????? ?? ??????? ??, ??? ?? ??????????? ??????? ? ?????? ??????? ??????, ??
 ??????????????????? ?????? ?????????? ??????? ??? ?? ? ????????????? ??????????? ??
 ??????????????????. ?????????, ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????? ?????, ?
 ??????????? ??????? ? ??????? ????????? ??????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??????? ??? ????
 ??????? ?? ?????? ?????????. ??????? ?? ?? ????? 2 ??? ?????? ???????, ?? ??????
 ??????????? ?? ??????????? ?????????? ????? ?? ??, ?? ?? ??????, ?? ??????? ?? ???????????
 ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????? ??? ??????? 17, ??????????? 2, ??? ?????? ???????.

31 ?????, ??? ???? Abbey National, ????????? ???? ???? ???? ???? 5, ????????? 8, ???
 ????? ?????, ? ????????? ????????? ???? ?????????????, ? ????????? ????? ??
 ????? ????? ???? ????????????? ????????? ???? ????????????????? ????????? ????
 ?? ????? ???? ???? ????????? ???? ????????????????????? ????????? ???? ???? ????????? ????
 ????????????????? ????????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????,

32 ?? ?????????? ??? ???? ?????? ?? ?????? ??????. ??????????????, ???????, ??? ?? ?????? 17,
 ???????????? 2, ??? ?????? ???????? ?????????? ??? ? ?????????????? ????? ????? ??????
 ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????? ???
 ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??????????. ??????????, ??
 ?????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?? ??? ???????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???
 ?????????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????, ?????????????????? ??
 ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ??????? ?????????? ??????, ??? ?????????? ??????? ??
 ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????????????, ?????
 ?????????????? ?? ?????? 2 ??? ?????????? ?????????, ?????????, ?? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????

????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ??? ?????? ??????????????????? ?? ?????????????? ??????
??? ?? ??????????????? ???????????.

33 ?????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ? Abbey National ?????? ??? ??
????????? ???, ?? ? ?????????? ??? ? ??????? ??????????? ?????????????? ?????????????? ???,
?????????, ?????????????????? ??????, ? Scottish Mutual ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ???
????????? ??? ?????????? ??? ??????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? ?????????????? ?????????? ??? ??????? 17,
????????????? 2, ??? ?????? ??????????. ?? ?????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????? ? ???????
??????? ??? ?????????? ??????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????? ???
?????????? ??? ?? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ?? ?????????????????????? ?????????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??? ??????? 5, ?????????????? 8, ??? ?????? ?????????? ???, ?????????, ? ??????????????
??? ?????????????? ??????????? ??????????. ??? ??????????, ??? ?????? ?????????? ?? ?? ? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????? ?????? ??????????????
????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??
????????????????????? ??????? ?????? ??? ?? ??? ???? ???? ???? ??? ??????????? ??? ??? ?????????? ??
?????? ?????.

34 ??? ?? ?????????????????? ??????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????? ?????
??????????????????, ??????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ??????? ???????,
??? ??????????????? ??????? ??? ?????? ?????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????????? ??????? ???
?????????? ??????????? ?????????????.

35 ?????, ?? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????????????? ?????? ??? ???? ??, ?? ???????, ?????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ??????????????????. ?????????????????, ?????? ??? ?????? ?????????????? ??????????????????
????????? ???????, ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ?????? ?????????? ????? ??
????????????????????? ??? ?? ??? ???? ?????????????, ?? ??????? ?????? ??? ?????????????? ??????? ??
?????????????? ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????????
????? ??? ?? ??????????????. ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??????? 17 ??? ?????? ?????????? ??
????? ??????????? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?? ?????? ???????
????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ??????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ???
?????????????????????, ??? ??? ??????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ??????????????? ?????
??, ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?? ??????? ??? ?? ??? ?????????? ??? ??????????????????
??? ?????????????????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??????????????? ?? ??? ?????????? (??., ??? ????
????????? ????, ?????????????????????? ?????????? Gabalfrisa ?..?, ?????? 45). ????, ?? ??????????
?????????????? ??????????? ???????, ???????, ??? ?????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ??? ??????????
????? ?????????????????????? ?????? ??? ??? ??????????????? ??? ??????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ???? ?????????????????????? ???, ??????????, ???
????????? ??? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?????.

36 ?????????, ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????
??? ?????????????????????? ??????? ? ?????????? ??????? ?????????????? ???' ?????? ??????? ??? ?????? ??????
?? ?? ??????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????.

37 ?????????, ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?
????????????????? ?????? ?????, ? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????????
????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????, ???????
????????????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??? ?? ?? ?????? ??????????? ??? ?????????? ?? ??? ???????
?????????? ?????.

38 ?????, ??? ???? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? 26 ??? ?????????????????????? ???????????
Midland Bank, ? ?????????????????? ?????? ??? ???? ?????????????????????? ??????????? ?????????? ???
?????????? ??????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????? ??????? ??????????? ???????
?????????????? ?? ??????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?

??? ?????????? ??? ??? ??????????????, ?????? ??? ? ???? ???? ? ? ?????????? ?????? ?????
????? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ? ? ??????????? ? ? ??????
????????? ?????????? ??? ? ? ?????????????? ? ? ??????????? 2, 3 ? 5 ??? ?????? 17 ??? ?????
????????.

39 ? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ? ???? ? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ????
????????????? ?????? ??, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ??? ??????
????? ? ???? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???.

40 ?????????, ?? ? ? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ???
????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ???
????????? ?????? ? ???? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????, ??????
? ? ?????? ??? ? ???? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????????
??? ?????????????????, ??? ?????? ? ? ????????? ? ? ?????? ?????????????????????? ?' ?????? ? ????
????????????? ?????? ??, ?????? ? ? ????????? ? ? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????
????????? ?????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????.

41 ??? ?????? ?????????????? ?????????????? ? ? ?????????????????? ? ? ? ? ?????????? ?????? ??????????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??????

42 ?????????, ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ???? ? ? ?????????? ???, ?????? ??? ??????
????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ? ???? 5, ?????????????? 8, ??? ??????
????????, ?????? ? ?????????????? ??? ????????? ? ???? ? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????????
????????? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ??? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????????? ? ? ?????????????????????? ?????? ? ? ?????????????? ?????????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ?????? ???, ?????????, ?????? ???' ?????? ??????
??? ?????? ?????? ? ? ? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??????????????
????? ?????. ?????????, ?? ? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????, ??? ? ? ?????? 17,
????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ? ? ?????? ? ? ??????
??? ? ? ???? ?????????? ??? ?????????? ? ???? ?????? ?????????? ?????? ?????, ?? ? ? ??????????
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????????? ??? ??????????????????
??? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ? ? ?????? ??????????????????
????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????, ?????? ? ? ?????? ??? ? ???? ??????????
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????, ??? ?????? ?
????????? ? ? ?????? ?????????????????????? ?' ?????? ? ? ?????? ?????????????? ?????? ??, ? ??????????????
????? ?????? ?????? ? ? ?????????? ? ? ?????? ??? ? ???? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????
????????????? ??? ? ? ?????????????? ??? ? ???? ?????????????.

????????? ??? ? ? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

43 ? ? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? ??????????
??? ?????? ??????, ?????? ??? ? ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ???
?????????????????. ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ? ???? ???? ?????????????? ???
????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
?????????????????, ?' ?????? ?????????????????? ? ? ?????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

??????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ??????????? (?????? ??????),

?????????? ???? ???? ??????????? ???? ???? ?????????? ?? ?????????? ???? 2?? ??????????? 1998 ??
High Court of Justice (England & Wales), Queen's Bench Division (Divisional Court), ??????????????:

???? ???? ??????? ??????? ??????? ??????? ???? ??????????? ???? ???? ?????????? ?? ??????? 5, ??????????????
8, ??? ??????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ???? ??????????????
??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????, ?????? ? ??????????????
??? ?????????? ? ??????? ??????? ?????????????? ??? ??? ??????????? ?????????? ???????, ?? ??????????
????? ??????? ?????????????? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??
????????????????????? ????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????? ???
????????????????? ????? ?????? ???, ??????????, ?????? ???' ?????? ??????? ??? ?????? ?????? ?? ??
?????? ??? ??????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????. ??????????, ?? ?
????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ??????????? ?????????????? ?????
????????? ??? ??? ??????????? ??????? ??????????, ??? ?? ?????? 17, ?????????????? 5, ??? ??????
????????? 77/388 ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????? ??????. ??????, ?? ??
????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ??? ?????????? ??????? ?? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ??????
????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????????, ???
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?' ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????????? ??????, ? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
???? ?? ?????? ?????????????.